

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**





	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	solar panel	napelem	solárny panel	panou solar	solarni panel	solární panel	solarni panel
2.	on/off switch	be-/ki kapcsoló	za- / vypínač	buton pomire/oprire	prekidač	Za/vypínač	prekidač za uključivanje/isključivanje
3.	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED diode
4.	plastic housing	műanyag ház	plastový kryt	carcasă din plastic	plastično kućište	plastový kryt	plastično kućište
5.	anchorage points	rögzítési pontok	montážne body	puncte de fixare	tačke za fiksiranje	upevňovací body	točke pričvršćivanja

Solar garden lamp set

Before using the product, please read the following instructions and keep them for future reference. The original description is in Hungarian language. Wall lamp with solar panel and rechargeable battery power supply. Lights up automatically after switching on, and works with no additional electricity costs. The battery, which is charged during the day by the built-in solar panel, powers the 3 LEDs at night. The battery in the product can be replaced when it gets old.

Warnings

- Make sure that the device has not been damaged during transportation!
- Use with the solar panel supplied only!
- Do not use the lamp with a damaged protective cover!
- The LED light source in the lamp cannot be replaced. At the end of the light source's service life, the entire lamp must be disposed of.
- Inserting a battery with a higher capacity than specified will not result in a longer operating time!
- At temperatures around freezing, a cold battery will not provide sufficient voltage for proper operation.
- Before the onset of winter, it is recommended to remove the device, clean it and store it in a frost-free place.
- Clean the cover regularly, paying particular attention to the solar panel, and take care not to scratch it with harsh cleaning agents!
- Do not press the lamp housing too hard during assembly and installation!
- The battery should only be replaced by an adult!
- When inserting the battery, ensure that the polarity is correct!
- Remove the battery if the product is not used for a long period of time.
- If any liquid has leaked out, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth!
- Warning! Risk of explosion if the battery is used incorrectly! Only replace with the same or an equivalent type!
- Do not expose the battery to direct heat or sunlight! Do not open, throw into fire or short-circuit!
- Do not use batteries instead of the chargeable battery. Do not charge non-rechargeable batteries. Risk of explosion!
- Do not weld or solder directly to the battery!
- Store unused batteries in their original packaging and away from metal objects.
- Do not mix or pour together batteries that have been removed from their packaging!
- Due to continuous development, technical data and design may change without prior notice. The current operating instructions can be downloaded from the website www.somogyi.hu
- We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.



THE PRODUCT IS NOT A TOY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

IP44 Protected from the entry of solid objects larger than 1 mm. Protected from splashing water from all directions. (Non-damaging leakage is permitted.)

POSITIONING

In order to charge the battery as well as possible - and to provide the voltage needed to light the LED for as long as possible during the night - it is essential to place it in a sunny, shadow-free location. The longer it is exposed to direct, strong sunlight, the longer it will shine.

OPERATION

The device can be switched on and off using the on/off switch. When switched on, you can check that it is working by covering the solar panel. The lamp then operates automatically: the battery charges during the day and switches on at dusk, providing continuous light. The duration of this depends on how long and how strong the light was before. You can check the operation before installation by covering the entire upper part of the solar panel. Please note that the lamp is designed to work in the dark. In bright surroundings, it will only shine dimly or not at all.

If you do not use the device for a longer period of time (e.g. during the winter), switch it off and store it at a temperature above freezing after carefully cleaning the cover.

CLEANING, MAINTENANCE

To ensure optimal performance of the lamp, it may be necessary to clean it at least once a month, depending on the degree of soiling. Clean the exterior of the lamp and the solar panel with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not allow water to enter the interior of the lamp or the electrical components!

BATTERY REPLACEMENT

If the lighting time is significantly reduced during use under the same daylight conditions, the battery must be replaced. The recommended battery type is a 300 mAh AA Ni-MH. Replace the battery in the battery compartment, ensuring correct polarity (negative pole connected to the spring contact). Note: If possible, to extend the battery life, discharge and recharge the battery once a month in an external battery charger three times in succession. Do this when the device is taken out of storage for the winter and before putting a new battery into service.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES • Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

TECHNICAL DATA

battery:	1.2 V AA / 300 mAh Ni-MH
light source:	3 warm white LEDs
dimensions:	117 x 58.5 x 185 mm

H Napelemes kerti lámpa szett

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Fallámpa napelemes-akkumulátoros tápellátással. Bekapcsolás után önműködően és további áramköltség nélkül világít. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja a 3 db LED-et. A termékben lévő akkumulátor – elöregedése esetén – cserélhető.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- Kizárólag a mellékelt napelemmel használható!
- A lámpatestet sérült védőernyővel ne használja!
- A lámpatestben a LED fényforrás nem cserélhető. A fényforrás élettartama végén a teljes lámpatestet meg kell semmisíteni.
- Az előírtnál nagyobb kapacitású akkumulátor behelyezése nem eredményez hosszabb üzemidőt!
- Fagyponthoz közelebbi hőmérsékleten a leült akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéshez elegendő feszültséget.
- A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
- A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázza arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerrel!
- Az összeszerelés és az elhelyezés során ne nyomja meg erősen a lámpatestet!
- Az akkumulátor cseréjét csak felnőtt végezheti!
- Az akkumulátor behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
- Távolítsa el az akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
- Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
- Figyelem! Robbanásveszély helytelen akkumulátor használata esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
- Az akkumulátort ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární!
- Az akkumulátor helyett ne alkalmazzon elemet! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
- Ne hegessen vagy forrasszon közvetlen az akkumulátorhoz!
- A nem használt akkumulátort tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgytól.
- A már kicsomagolt akkumulátorokat ne keverje vagy öntse össze!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.
- Az esetleges nyomdahiakért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



A TERMÉK NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!

IP44 1 mm-nél nagyobb szilárd testek behatolása ellen védett. Fröccsenő víz ellen védett minden irányból. (Nem károsító mértékű szivárgás megengedett.)

ELHELYEZÉS

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltölthődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget –, feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani.

ÜZEMBE HELYEZÉS

A készüléket a be-/ki kapcsoló segítségével tudja be-, illetve kikapcsolni. Bekapcsolt állapot esetén a működést a szolár panel letakarásával ellenőrizheti. A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti sötétben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető a napelem teljes felső részének letakarásával. Ne feleddje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít.

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja ki a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagyponthoz felelő hőmérsékleten.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A lámpatest optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a lámpatest tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a lámpatest külsejét és a napelemet. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A lámpatest belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

AKKUMULÁTOR CSERÉJE

Amennyiben a használat során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidül a világítás időtartama, szükségessé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus 300 mAh közötti, AA méretű Ni-MH akkumulátor. Az elemtartóban elhelyezett akkumulátort – ügyelve a megfelelő polarításra (a rugós érintkezőkhöz a negatív pólust illesztve) – cserélje ki újra. Megjegyzés: Ha módja van rá – az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében – egy külső akkumulátortöltőben havonta egy alkalommal, egymást követően háromszor süsse ki és töltsse fel az akkumulátort. Tegye ezt a teletelésre leszerelt készülék esetében és új akkumulátor üzembe állítása előtt is.



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékbba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA • Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

MŰSZAKI ADATOK

akkumulátor: 1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
fényforrás: 3 db melegfehér LED
mért: 117x58,5x185 mm

Sada solárnych záhradných svietidiel

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Záhradné svetidlo so solárnym-akumulátorovým napájaním. Svetlo automaticky a bez ďalších nákladov na elektrinu. Akumulátor, ktorý sa cez deň nabíja zo zabudovaného solárneho panela, v noci napája 3 LED diódy. Akumulátor vo výrobku možno po jeho opotrebovaní vymeniť.

UPOZORNENIA

- Skontrolujte, že zariadenie nebolo počas prepravy poškodené!
- Používajte iba s priloženým solárnym panelom!
- Svetidlo s poškodeným ochranným krytom nepoužívajte!
- LED svetelný zdroj v svetidle nie je vymeniteľný. Po skončení životnosti svetelného zdroja je potrebné celé svetidlo zlikvidovať.
- Používanie akumulátora s väčšou kapacitou, ako je predpísané, nezaručuje dlhšiu prevádzku!
- Pri teplotách okolo bodu mrazu vychladnutý akumulátor neposkytuje dostatočné napätie pre správnu funkciu.
- Pred nástupom zimy odporúčame zariadenie demontovať, vyčistiť a uskladniť na mieste chránenom pred mrazom.
- Kryt – najmä solárny panel – pravidelne čistite a dbajte na to, aby ste ho nepoškriabali hrubými čistiacimi prostriedkami!
- Pri montáži a umiestňovaní silno netlačte na svetidlo!
- Výmenu akumulátora môže vykonávať len dospelá osoba!
- Pri vkladaní akumulátora dbajte na správnu polaritu!
- Ak výrobok nebudete dlhší čas používať, vyberte akumulátor.
- Keď z neho vytiekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou priestor pre akumulátor!
- Pozor! V prípade nesprávnej výmeny akumulátora hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Akumulátor nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
- Akumulátor nevystavujte priamemu tepelnému a snežnému žiareniu! Akumulátor je zakázané otvoriť, vhodíť do ohňa alebo skratovať!
- Nenahrádzajte akumulátor batériami! Nenabíjateľné batérie sa nesmú nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
- Nezvárajte alebo nespájajte priamo na akumulátor!
- Nepoužíajte akumulátory skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
- Nemiešajte rozbalené akumulátory!
- Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk
- Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



VÝROBK NIE JE HRAČKA, NEPATRÍ DO RÚK DEŤOM!

IP44

Ochrana proti vniknutiu pevných telies väčších ako 1 mm. Ochrana proti striekajúcej vode zo všetkých strán. (Neškodlivé presakovanie je povolené.)

UMIESTNENIE

Aby sa akumulátor nabíj čo najlepšie – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečoval napätie potrebné na svietenie LED – svetidlo umiestnite na netienené, snečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame snečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zariadenie môžete za-vypnúť pomocou vypínača. Po zapnutí môžete skontrolovať prevádzku zakrytým solárnym panelom. Následne svetidlo bude fungovať automaticky: cez deň sa akumulátor nabíja, pri večernom zotmení sa zapne a priebežne svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity cez deň dopadajúceho svetla. Jeho funkčnosť možno skontrolovať – ešte pred konečnou inštaláciou - zakrytím celej homej časti solárneho panela. Nezabudnite, že svetidlo bolo navrhnuté na svietenie v tme. V osvetlenom prostredí svieti slabšie alebo nesvieti vôbec. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor a po opatrnom očistení krytu skladujte pri teplote nad bodom mrazu.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálnej prevádzky svetidla podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz do mesiaca je nutné výrobok očistiť. Vonkajšiu časť a solárny panel očistite mierne mokrú utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky, nedostala voda!

VÝMENA AKUMULÁTORA

Ak sa počas používania – pri rovnakých podmienkach denného osvetlenia – výrazne skráti doba svietenia, je potrebné vymeniť akumulátor. Odporúčaný typ je Ni-MH akumulátor s kapacitou 300 mAh a veľkosťou AA. Vyberte akumulátor z držiaka a vymeňte ho za nový, pričom dbajte na správnu polaritu (záporný pól pripojte k pružnému kontaktu). Poznámka: Ak je to možné, aby sa predĺžila životnosť akumulátora, akumulátor raz mesačne trikrát po sebe vyberte a nabíj v externom nabíjači. Urobte to aj v prípade, ak je prístroj odpojený na zimu a pred uvedením nového akumulátora do prevádzky.



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEDHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV • Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie

TECHNICKÉ ÚDAJE

akumulátor: 1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
svetelný zdroj: 3 teplé biele LED
rozmerý: 117 x 58,5 x 185 mm

RO Set de lămpi solare de grădină

Vă rugăm să citiți următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul și să le păstrați pentru recitare la nevoie. Descrierea originală este în limba maghiară. Lampă de perete cu alimentare solară și acumulator. După pomire luminează automat și fără costuri ascunse. Acumulatorul încărcat în timpul zilei de panoul solar încorporat alimentează în timpul nopții 3 LED-uri. Acumulatorul din produs – în caz de uzură – poate fi înlocuit.

Avertismente

- Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
- Produsul poate fi utilizat exclusiv cu panoul solar furnizat!
- Nu folosiți lampa dacă abajurul de protecție s-a deteriorat!
- LED-ul din lampă nu poate fi înlocuit. La sfârșitul duratei de viață a LED-ului, lampa devine un deșeu și va trebui aruncat conform instrucțiunilor.
- Înlocuirea acumulatorului cu unul de capacitate mai mare decât cea prevăzută nu va prelunge durata de funcționare!
- La temperaturi apropiate de limita de îngheț, acumulatorul nu va asigura energia necesară funcționării.
- Pe timpul iernii vă recomandăm demontarea, curățarea lămpii și depozitarea într-un loc ferit de îngheț.
- Curățați în mod regulat carcasa – având grijă la panoul solar – produsele de curățare cu efect abraziv o pot zgâria, nu sunt recomandate
- În timpul asamblării și amplasării nu apăsați lampa cu putere!
- Înlocuirea acumulatorului poate fi realizată doar de un adult!
- La introducerea acumulatorului respectați polaritatea corectă!
- Dacă nu utilizați produsul pentru o perioadă mai lungă, scoateți acumulatorul!
- Dacă lichidul din baterii s-a scurs, ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată, folosind mănuși de protecție!
- Atenție! În cazul înlocuirii incorecte a acumulatorului există riscul de explozie! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original!
- Nu expuneți bateria la surse de căldură sau la razele directe ale soarelui. Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriilor!
- Nu folosiți o baterie în locul acumulatorului! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt reîncărcabile! Pericol de explozie!
- Nu sudați sau lipiți nimic direct pe acumulator!
- Păstrați acumulatorii pe care nu îi folosiți în ambalajul original și departe de obiecte metalice.
- Nu depozitați la comun cu celelalte acumulatori deja defecți!
- Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul produselor se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina web www.somogyi.ro.
- Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.



PRODUSUL NU ESTE JUCĂRIE, A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNĂ COPIILOR!

IP44 Protecție împotriva pătrunderii corpurilor solide (>1 mm). Protecție împotriva stropurilor de apă din toate părțile. (Sunt permise scurgeri care nu produc pagube.)

AMPLASARE

Pentru a asigura încărcarea optimă a acumulatorului – și stocarea energiei necesare pentru iluminarea pe o durată cât mai lungă pe timpul nopții – amplasați lampa într-un loc expus la soare, fără umbră. Lampa o să lumineze mai mult cu cât este mai lungă perioada de expunere la raze solare directe.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Lampa poate fi pornită, respectiv oprită cu ajutorul butonului de pomire/oprire. Dacă lampa este pornită, puteți verifica dacă funcționează prin acoperirea panoului solar, oprindu-l sursa de lumină. După pomire lampa va funcționa în mod automat: bateria se încarcă în timpul zilei, iar la înserat lampa va porni și va lumina în mod continuu. Durata de iluminare depinde de perioada și intensitatea expunerii la razele solare. Funcționarea lămpii înainte de amplasare poate fi verificată prin acoperirea completă a panoului solar. Rețineți că lampa a fost proiectată să funcționeze în întuneric. În medii luminoase, va lumina doar slab sau deloc.

Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă (de ex. pe timpul iernii), opriți aparatul, curățați cu grijă carcasa și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru o funcționare corectă, este necesară curățarea lămpii în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Curățați exteriorul lămpii și panoul solar cu o cârpă umezită. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Apa nu trebuie să ajungă în interiorul lămpii și pe piesele electrice.

SCHIMBAREA ACUMULATORULUI

În cazul în care durata de iluminare a lămpii scade semnificativ, în condiții identice de expunere la lumină în timpul zilei, este nevoie ca acumulatorul să fie înlocuit. Acumulatorul recomandat este de 300 mAh, dimensiunea AA de tip Ni-MH. Înlocuiți acumulatorul amplasat în compartimentul de baterii cu unul nou – respectând polaritatea (contactul cu arc este polul negativ). Observații: Dacă aveți posibilitatea – în vederea prelungirii duratei de viață a acumulatorului –, o dată pe lună descărcați și încărcați de trei ori acumulatorul cu ajutorul unui încărcător extern. Aplicați această procedură și înainte de depozitarea pentru iarnă a aparatului scos și înainte de punerea în funcțiune a acumulatorului nou.



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoierul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR • Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

DATE TEHNICE

acumulator:	1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
sursă de lumină:	3 LED-uri cu lumină albă caldă
dimensiuni:	117x58,5x185mm

Solarna baštenska lampa

Pre upotrebe proizvoda, molimo Vas da pročitate sledeće uputstvo za upotrebu i da ga sačuvate. Prevod originalnog uputstva sa magyarskog jezika. Zidna lampa sa solarnim napajanjem i akumulatorom. Nakon uključivanja svetli automatski i bez dodatnih troškova za struju. Ugrađeni solarni panel puni akumulator tokom dana, a akumulator noću napaja 3 LED diode. Akumulator koji se nalazi u proizvodu može se zameniti u slučaju dotrajalosti.

Napomene

- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
- Upotrebljivo isključivo sa priloženim solarnim panelom!
- Ne koristite lampu sa oštećenim zaštitnim staklom!
- LED izvor svetlosti nije zamenljiv. Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad.
- Postavljanje akumulatora većeg kapaciteta ne dovodi do dužeg noćnog rada uređaja!
- Na niskim temperaturama blizu smrzavanja akumulatori već ne obezbeđuju dovoljno energije za rad uređaja.
- Preporučuje se da se pre zime sklopni uređaj, očisti se i skladišti na mestu iznad tačke smrzavanja.
- Kućiste uređaja, pogotovo solarnu ćeliju redovno treba čistiti, obratite posebnu pažnju da solarnu ćeliju ne ogrebetel!
- U toku sklapanja i montaže nemojte prejako stisnuti kućiste uređaja!
- Akumulator sme zameniti samo odrasla osoba!
- Prilikom postavljanja akumulatora obratite pažnju na polaritete!
- Izvadite akumulator iz uređaja ako ga duže vreme ne koristite!
- Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
- Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju upotrebe nenamenskog akumulatora! Akumulator zamenite identičnim ili zamenskim tipom akumulatora!
- Akumulator ne izlažite suncu i toploti! Akumulator je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati ili u vatru bacati!
- Nemojte koristiti obične baterije umesto punjive akumulatora! Zabranjeno je punjenje nepunjivih baterija! Opasnost od eksplozije!
- Ne lemite ili varite akumulatore!
- Neiskorišćene akumulatore čuvajte u njihovom originalnom pakovanju i dalje od metalnih predmeta.
- Već opakovane akumulatore ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje!
- Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
- Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



OVAJ PROIZVOD NIJE IGRAČKA, NE DAVATI DECI DA SE IGRAJU SNJIMI!

IP44 Zaštićena od predmeta većih od 1 mm. Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca. (Dozvoljen prodor vode u meri koji ne oštećuje uređaj.)

POZICIONIRANJE

Da bi se akumulator što bolje napunio – i tokom noći što duže obezbedio napon potreban za osvetljenje LED diode – mora biti postavljen na mesto bez senke, na direktnom sunčevom svetlu. Što je duže izložen direktnoj, jakom sunčevom svetlu, to će duže svetleti.

PUŠTANJE U RAD

Uređaj možete uključiti ili isključiti pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, rad uređaja možete proveriti prekrivanjem solarnog panela. Nakon toga, lampa funkcioniše automatski: tokom dana se puni akumulator, a u sumrak se uključuje i svetli neprekidno. Trajanje osvetljenja zavisi od toga koliko dugo i jakog svetla je solarni panel prethodno primao. Rad uređaja može se proveriti i pre postavljanja, tako što se potpuno prekrije gornji deo solarnog panela. Ne zaboravite da je lampa dizajnirana da radi u mraku. U svetlom okruženju svetli samo slabo ili uopšte ne svetli.

Ako uređaj nećete koristiti duži vremenski period (npr. tokom zime), isključite ga i nakon pažljivog čišćenja kućista čuvajte ga na temperaturi iznad nulte tačke.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Za optimalan rad lampe, u zavisnosti od nivoa zaprljanosti, može biti potrebno njeno čišćenje u određenim intervalima – ali najmanje jednom mesečno. Očistite spoljašnju lampu i solarni panel blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme dospeti u unutrašnjost lampe, odnosno do elektronskih komponenti!

ZAMENA AKUMULATORA

Ukoliko se tokom upotrebe – pri istim uslovima dnevnog osvetljenja – primeti značajno skraćivanje trajanja osvetljenja, potrebno je zameniti akumulator. Preporučeni tip: Ni-MH akumulator kapaciteta 300 mAh, veličine AA. Zamenite akumulator u držaču, vodeći računa o ispravnoj polarizaciji (negativni pol ide ka opružnom kontaktu). Napomena: Ako imate mogućnost – radi produženja veka trajanja akumulatora – jednom mesečno ispraznite i napunite akumulator tri puta uzastopno pomoću spoljnog punjača. Ovo se preporučuje i prilikom zimskog skladištenja uređaja, kao i pre prve upotrebe novog akumulatora.



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA • Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

TEHNIČKI PODACI

akumulator: 1.2 V AA / 300 mAh Ni-MH
izvor svetlosti: 3 kom. toplobelih LED dioda
dimenzije: 117x58,5x1185mm



Sada solárních zahradních svítidel

Před použitím produktu si prosím přečtete následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce. Nástěnná lampa napájená se solárním nabíjecím zdrojem a akumulátorem. Po zapnutí svítí automaticky a bez dalších nákladů na elektřinu. Akumulátor nabitý během dne vestavěným solárním panelem napájí v noci 3ks LED diody. Akumulátor v produktu lze v případě opotřebení vyměnit.

Upozornění

- Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
- Používejte pouze s dodaným solárním panelem!
- Nepoužívejte svítidlo s poškozeným ochranným krytem!
- LED světelný zdroj v svítidle nelze vyměnit. Na konci životnosti světelného zdroje je nutné celé svítidlo zlikvidovat.
- Vložení akumulátoru s vyšší kapacitou, než je předepsáno neprodlouží dobu provozu!
- Při teplotách kolem bodu mrazu nevyčerpaná baterie neposkytuje dostatečné napětí pro správnou funkci.
- Před nástupem zimy doporučujeme zařízení demontovat, vyčistit a skladovat na místě chráněném před mrazem.
- Kryt, zejména solární panel, pravidelně čistěte a dbejte na to, aby nedošlo k jeho poškrábání hrubými čistícími prostředky!
- Při montáži a instalaci netlačte silně na svítidlo!
- Výměnu akumulátoru smí provádět pouze dospělá osoba!
- Při vkládání akumulátoru dbejte na správnou polaritu!
- Pokud produkt delší dobu nepoužíváte, vyjměte akumulátor!
- Pokud z akumulátoru vytéká kapalina, nasadte si ochranné rukavice a bateriový prostor očistěte suchým hadříkem!
- Pozor! Při použití nesprávného akumulátoru hrozí nebezpečí výbuchu! Lze vyměnit pouze za stejný nebo náhradní typ!
- Nevystavujte akumulátor přímému teplu a slunečnímu záření! Nesmí se otevírat, házet do ohně ani zkratovat!
- Nenahrávejte akumulátor bateriemi! Nenabíjejte články, které nelze nabíjet! Nebezpečí výbuchu!
- Nepájejte ani nesvařujte přímo na akumulátor!
- Nepoužívaný akumulátor skladujte v originálním obalu a mimo dosah kovových předmětů.
- Rozbalené akumulátory neměchejte ani neslévejte!
- V důsledku neustálého vývoje se mohou technické údaje a design změnit bez předchozího upozornění. Aktuální návod k použití lze stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
- Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se.



VÝROBEK NENÍ HRAČKA, NEDÁVEJTE DO RUKOU DĚTEM!

IP44 Chráněno před vniknutím cizích pevných předmětů, větších než 1 mm. Chráněno před odstříkující vodou ze všech směrů. (Málo škodlivé úniky jsou povolené.)

UMÍSTĚNÍ

Aby se akumulátor mohl co nejlépe nabít – a aby v noci co nejdéle zajišťoval napětí potřebné pro LED osvětlení –, je nutné jej umístit na místo bez stínů a na slunci. Čím déle bude vystaven přímému slunečnímu záření, tím déle bude svítit.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Zařízení lze zapnout a vypnout pomocí vypínače. V zapnutém stavu můžete funkci kontrolovat zakrytím solárního panelu. Lampa poté funguje automaticky: během dne se akumulátor nabíjí a za soumraku se zapne a svítí nepřetržitě. Doba svícení závisí na tom, jak dlouho a jak silně světlo na zařízení dopadalo. Funkci lze před instalací zkontrolovat zakrytím celé horní části solárního panelu. Nezapomeňte, že lampa je určena pro provoz ve tmě. V jasném prostředí svítí jen slabě nebo vůbec. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte (např. v zimním období), vypněte jej a po opatrném očištění krytu jej uložte při teplotě nad bodem mrazu.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální fungování svítidla může být nutné jej čistit v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc. Vnější část svítidla a solární panel očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čistící prostředky! Do vnitřku svítidla a na elektrické součásti nesmí vniknout voda!

VÝMĚNA AKUMULÁTORU

Pokud se během používání – za stejných denních světelných podmínek – výrazně zkrátí doba svícení, je nutné vyměnit akumulátor. Doporučený typ je Ni-MH akumulátor velikosti AA s kapacitou 300 mAh. Vyměňte akumulátor v držáku baterií, dbejte na správnou polaritu (záporný pól připojte k pružnému kontaktu). Poznámka: Pokud je to možné, prodlužte životnost akumulátoru tím, že jej jednou měsíčně třikrát po sobě vybijte a nabijte v externí nabíječce. Učiňte tak u přístroje, který byl vyřazen z provozu na zimu, a také před uvedením nového akumulátoru do provozu.



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhadzujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ • S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání použitých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

TECHNICKÉ ÚDAJE

akumulátor:	1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
Světelný zdroj:	3ks teplé bílé LED diody
rozměry:	117 x 58,5 x 185 mm



Solarna vrtna lampa

Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis je na mađarskom jeziku.

Zidna svjetiljka s napajanjem sa solarne baterije. Nakon uključivanja, automatski se pali i radi bez dodatnih troškova električne energije. Baterija, koju danju puni ugrađeni solarni panel, noću napaja 3 LED diode. Baterija u proizvodu se može zamijeniti kada se istroši.

Upozorenja

- Provjerite da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
- Može se koristiti samo s isporučenim solarnim panelom!
- Nemojte koristiti svjetiljku s oštećenim zaštitnim zaslonom!
- LED izvor svjetlosti u svjetiljci se ne može zamijeniti. Na kraju vijeka trajanja izvora svjetlosti, cijela svjetiljka se mora uništiti.
- Ugradnja baterije većeg kapaciteta od preporučenog neće rezultirati duljim vremenom rada!
- Na temperaturama oko nule, ohlađena baterija ne osigurava dovoljan napon za pravilan rad.
- Preporučuje se rastavljanje, čišćenje i pohranjivanje uređaja na mjestu zaštićenom od smrzavanja prije početka zime.
- Redovito čistite kućište – posebno solarni panel – pazeći da ga ne ogrebete jakim sredstvima za čišćenje!
- Ne pritisakajte snažno svjetiljku tijekom sastavljanja i postavljanja!
- Bateriju smije zamijeniti samo odrasla osoba!
- Prilikom umetanja baterije pazite na ispravan polaritet!
- Izvadite bateriju ako proizvod nećete koristiti dulje vrijeme!
- Ako je tekućina procurila, nosite zaštitne rukavice i očistite odjeljak za bateriju suhom krpom!
- Upozorenje! Opasnost od eksplozije ako se koristi pogrešna baterija! Zamijenite samo istom ili ekvivalentnom vrstom!
- Ne izlažite bateriju izravnoj toplini ili sunčevoj svjetlosti! Nemojte otvarati, ne bacajte u vatru i ne izazivajte kratki spoj!
- Ne koristite bateriju umjesto punjive baterije! Ne punite baterije koje se ne mogu puniti! Opasnost od eksplozije!
- Ne zavarujte niti lemitе izravno na bateriju!
- Neiskorištene baterije čuvajte u originalnom pakiranju i dalje od metalnih predmeta.
- Ne miješajte niti ulijevajte zajedno baterije koje su već raspakirane!
- Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualne upute za uporabu mogu se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
- Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



PROIZVOD NIJE IGRAČKA, STOGA NE SMIJE DOSPJETI U RUKE DJECI!

IP44 Čvršćeno pŕed vniknutim cizik pevných pŕedmŕtů, vŕtŕšich nŕž 1 mm. Čvršćeno pŕed odstřikujicí vodou ze vŕseh smŕřů. (Málo škodlivŕ úniky jsou povolenŕ.)

LOKACIJA

Kako bi se osigurao što bolje punjenje baterije – i kako bi se osigurao napon potreban za što dulje osvjetljavanje LED diode tijekom noći – bitno ju je postaviti na sunčano mjesto bez sjene. Što je dulje izložena izravnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti, to će dulje svijetliti.

PUŠTANJE U RAD

Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete provjeriti rad pokrivanjem solarne ploče. Svjetiljka tada radi automatski: baterija se puni tijekom dana, a u sumrak se pali i prestano svijetli. Trajanje ovoga ovisi o tome koliko dugo i kojem intenzitetu svjetla je bila izložena. Njezin rad može se provjeriti - prije postavljanja - pokrivanjem cijelog gornjeg dijela solarne ploče. Imajte na umu da je svjetiljka dizajnirana za rad u mraku. U svjetlom okruženju svijetli samo slabo ili uopće ne svijetli.

Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme (npr. zimi), isključite proizvod i pohranite ga na temperaturi iznad nule nakon što pažljivo očistite kućište.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad svjetiljke, može biti potrebno čistiti svjetiljku učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali barem jednom mjesečno. Vanjski dio svjetiljke i solarni panel očistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije ući u svjetiljku ili na električne komponente!

ZAMJENA BATERIJE

Ako se trajanje osvjetljenja značajno skрати tijekom upotrebe – pod istim uvjetima dnevnog svjetla – bateriju je potrebno zamijeniti. Preporučeni tip je Ni-MH baterija veličine AA od 300 mAh. Zamijenite bateriju u odjeljku za baterije – pazeći na ispravan polaritet (negativni pol odgovara opružnom kontaktu). Napomena: Ako je moguće – kako biste produžili vijek trajanja baterije – ispraznite i napunite bateriju tri puta zaredom u vanjskom punjaču baterija jednom mjesečno. Učinite to i u slučaju da se uređaj rastavlja za zimsko skladištenje i prije puštanja nove baterije u rad.



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišćeni ili uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štítite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA • Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korišćene i ispraznjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

TEHNIČKI PODACI

baterija:	1.2 V AA / 300 mAh Ni-MH
izvor svjetla:	3 kom. toplo bijelih LED dioda
dimenzije:	117 x 58,5 x 185 mm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

